

DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőség iroda: Versecz, laktanya-utca 1054. szám — ide intézendő a lap az érdeklődő minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben öv. Kirchnerné felvételi és rendelési irodájában (az Andrássy-sétány és iskola-utca sarkán lévő Kádics-féle házban) is átvételnek.
Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt. 25 kr. — Félévre 2 frt. 50 kr. — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felelős szerkesztő: Perjéssy Lajos.

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetések és felszámítások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutányosabban számítatik. — Bélyegdíj minden beiktatásért 30 kr. — A nyílt térben egy sor 10 kr. — A hirdetésekért kérjük pontosan délig beküldeni.

XII. évfolyam

Vasárnap 1903. évi február 1-én.

5. szám.

„Verseczi magyar dalkör“.

Ha csak leírjuk is ezt a három szót, az örömmel és lelkesedésnek érzete vesz rajtunk erőt.

Régen várjuk! Régen sóhajtozunk utána, hogy itt Verseczen, ebben a különben szépen haladó városban is találja tel a magyar dal, a magyar zene azt a helyet, a melyet megérdemel, induljon hódító útjára a hazafiai ihlet szárnyain, nyerje meg a szíveket és lelkeket egyaránt.

Igaz, benső örömmel hirdetjük azt az eseményszámba menő hírt, hogy intelligens, szívben lélekben magyar fiatal embereink egy lelkes gárdája, elhatározta, nagy és szent fogadást tett, hogy Verseczen „magyar dalkör“-t alakít.

Nemes, szép és mindenekfelett hazafias ez az elhatározás és a kezdeményezők legyenek meggyőződve arról, hogy vállalkozásukat városunk intelligens társadalmának nemcsak a legmelegebben üdvözli, hanem úgy erkölcsileg, mint anyagilag is teljes erejével gyámolítani fogja.

Valaki azt az ellenvetést tehetné, hogy van itt már summa summárum 9, mond kilencz működő dalárda minnek a tizedik!?

Az bizonyára ismét csak újabb terhet fog rakni éppen a hivatalnok elem vállaira, mely a sok egyesülettel úgy is meg van terhelve.

Az, a ki barátja a dalnak és zenének, felkeresheti a dalestélyeket, hiszen a már

meglevő dalárdák annyi „Liedertafel“-eket rendeznek, hogy majdnem minden hétre jut egy.

Igen! van nekünk kilencz dalárdánk, — és dalestélyeink is feles számmal — de azért a magyar dal, a magyar zene olyan árva, olyan elhagyott itt városunkban, mint a koldus gyermek, a kinek senki sem fogja pártját, a ki csak néha napján kap egy kis alamizsnát.

A kilencz dalegylet közt van kettő három, mely néha napján ad egy kis morszácska magyar dalt, egyetlen egyecskét azt is megköszönjük, megháláljuk illendő módon — — — — de a legtöbb dalárdánk műsorán soha nincs egyetlen magyar szó, egyetlen magyar dal, egyetlen magyar zene ütem sem.

Mintha nem is e magyar hazában, hanem valahol kint, idegen országban léteznének.

Eppenséggel nem jól van ez így, és hogy ezeken az állapotokon segítenie kell a magyarul érző és gondolkodó intelligenciának — azt belátja mindenki.

Távol áll a szervezőktől még csak a gondolata is annak, hogy a már meglevő dalegyleteknek kívánánk konkurencziát csinálni, sőt minden hazafiasan gondolkodó ember, a mi magyar lapunk is mindenkor teljes elismeréssel adózott azoknak a városunkban lévő dalegyleteknek melyek műsorukra nyilvános hangversenyeik alkalmával egy-egy magyar dalt vagy zeneszámot időnként

felvettek, de tagadhatlan az is, hogy még zeneértőink között is vannak számosan, a kik azt hangoztatják, hogy a magyar dal, a magyar zene nem hangversenyre való, csak olyan cigány privilégium.

Teljesen jogosult és indokolt tehát az a nemes buzgalom, melyet intelligens fiatal embereink kifejtene, és ha tényleg megalkul a „magyar dalkör“ — mint a hogy létrejöttében niucs okunk kételkedni — mindazok, kik létrehozásán közreműködnek nemcsak hazafias szép dolgot cselekszenek, hanem Versecz város polgárságának jó hírnevét is öregbitik.

Büszkén hivatkozhatunk majd reá, hogy Versecz polgársága ez uton is kimutatja hazafias érzelmét.

Mint értesülünk, a szervezők legközelebb előkészítő gyűlést fognak tartani, annak határnapját nyilvánosan togják közölni s mindazokat meghívják, kik az eszmét pártolni és istápolni óhajtják.

Adja Isten, hogy hazafias, nemes vállalkozásukat kísérje a jól megérdemelt siker és a jók elismerése.

Gondoskodnak alapszabály tervezetekről, és belevonják működésük keretébe Versecz előkelő hölgyeit is, kiknek hazafias támogatására nagy részben hozzá fog járulni, hogy a „Verseczi magyar dalkör“ minél előbb életbe lépjen és teljesítse szép hivatását.

Tárcza.

Hazatért.

... És most édes Irénem itt vagyok, visszajöttem, eltaszithatsz, nem haragszom érte, hisz' megérdemlem! Óh a szenvedésnek iskolája megtanított az életre! Édes, édes Irénem! megbocsátás-e nekem? Ne nézz reám úgy azul a fekete ssemeiddel! Igen igen, értem, megbocsátás! Köszönet érte! . . .

Hogy is volt az? Hiába nézel úgy reám, elbeszélem. Igen . . . emlékszem már. György ide figyelj, ha majd nagy leszel, megérted milyen volt apád! Mindent elmondok őszintén, meg-lasd édes . . . édes, hogy mar másképp lesz minden.

Nyomorogtunk, kevés volt a betevő falatunk, s én már banni kezdtem, hogy egy egész életre magamhoz lanczoltalak. Te nem szoltál, hisz' te oly jó voltál mindig, nem panaszkodtál, de szemeid, azok a nagy, beszélő szemek sokszor voltak könnyekkel megtelve.

Hidd el édes, hogy mikor a hideg, fütetlen szobában kétségbeesve tértem nyugodni, — hidd el, sirtam dühömben, hogy nyomorúságomba magammal rantottalak . . . Józán eszem úgy sugta, hogy ennek így kellett történie; kellett, hogy állásomból kitorjanak. Jó állás, szép állás volt, de az igazgató urnak egy

nagyreményű unokaöccse mégis csak előbbre való, engem szépen kitétek és aztán tudod . . egyedül tanács, támasz nélkül, a mit máskülönben úgy hívnak, hogy: protekció s a mi nélkül szegény ember létemre nem mozdulhatam. És akkor tettem meg azt, a mit nem kellett volna tennem. Elcsüggedve, elkeseredve határoztam el magam, hogy itt hagyom a várost, az embereket, s megyek messze el innét, mit tudom én hova.

Szívem azt dobogta: itt hagynád szép ifju feleséged, kinek örök hűségét esküdtél s a ki tőled varja boldogulását, hat már a kétségbeesés, csak rossz gondolatot szül az emberben?

Óh Irénem! Édes! Így kellett tennem, igen így, itt hagyva téged, udvot, boldogságot, fel kelle keresnem azt, mi nélkül az együttélés lehetetlen: a mindennapi kenyeret! Szenvedtem, nélkülöztem, csakhogy téged boldognak tudjalak valaha Igen! Most van pénzem, sok, sok pénzem, . . . most elviszlek s nem hagyjak el soha, . . . soha!

Ó ez a gyűlölt utálatos pénz! Sirtál, ugy-e sokat sirtál édes Irénem mikor másnap reggelre üresnek találtad ágyamat s az asztalon egy sor írást: „Isten veled a viszontlátásra!“ Azt hitted, hogy öngyilkos lettem! Ne sirj, szegény édes jó Irénem, latod, mily könnyelmű ember voltam?! Hogy mit tettem azután? . . . Hogy reszket a kezéd! . . . Ne félj, nem ugrottam a vízbe, egy hosszú mogyorófa pál-

czát vágtam magamnak s neki indultam a szerencsét keresni.

Hejh a szerencse! . . . Csábos lény, mely a mikor szembe talál, rád mosolyog, azután hátat fordít s visszapillantva rád vicsoritja fogat . . .

És e csalfa Szirén után mennyien futkosnak az emberek, az meg csak játszik velük . . .

A nyomor, mely kivetett az emberek közé, megösmertetett az élet küzdelmeivel . . . Láttam az örült zürzavart, s láttam sötét, kétségbeesett arcokat . . . Éreztem a szemek tüzet mely áthatott, mert köztük voltam a küzdők között . . . Lökdöstek engem s én könnyökkel utat igyekeztem törni magamnak: csak előre! . . . Vezetek soha nem járt utakon . . . s lelkem tele szittam soha nem hallott beszédekkel . . .

Emberrársaim úgy néztek reám, mint az uj zsványra, ki a bandába belép: „Vigyázzatok, egygyel tobben vagyunk!“ S aztán vigyáztak . . . Ez örült versenyben az élő élni akart, a haldokló még küzdött, hogy lélekzetet vehessen.

Óh édes Irénem, elszorul a szívem, ha visszagondolok e nyomorúsággal teljes három évre.

Megfigyelted-e már, hogy a mikor kenyérmorzsat dobsz a vízbe, mennyi hal fut

NAPI HIREK

Személyi hír. Bajsai Z á k ó Milán főispánunk a múlt héten pár napot városunkban töltött, elnökölt törv. hat. bizottságunk pénteken megtartott közgyűlésén és tegnapelőtt Pancsovára visszautazott.

Szent Száva ünnepe. Szerb polgártársaink szokásos ünnepélyességgel ülték meg a Nemanics királyi családból származó első érsekük és szentjük ünnepét, mely főleg iskolai jellegű volt, mert Nemanics Száva a kereszténység erősítése mellett, a nép iskoláztatására és művelődésére fordította tevékenységét. Az ünnep alkalmából a püspöki szerb templomban fényes istentisztelet volt, melyet maga Z m e j á n o v i c s Gábor püspök szolgáltatót nagy segédlettel. Istentisztelet után folytatást nyert az ünnepély a helybeli gör. kel. hitfelekezeti iskolákban, a hol délután szavalatokkal és alkalmi beszédekkel méltatták a nap jelentőségét. Száva napját több vendégszerető házban is megünnepelték, úgy Dr. Butorka Száva áll. főr. isk. tanár házában is nagyobb társaság jelent meg, éltetvén a szívélyes házi gazdát.

Áldomás Említettük már röviden lapunk múlt vasárnapi számában, hogy a verseczi előkelő polgárság a tanári testülettel egyetértőleg f. hó 24-én, V á r h e l y i Ferencz áll. főreáliskolai igazgató tiszteletére, legfelsőbb kinevezetése alkalmából áldomást rendezett a Glückmann-Milleker-féle vendéglőben, mely alkalommal vallás- és nemzetiségi különbség nélkül közel 100-an jelentek meg, hogy dokumentálják mély tiszteletüket azon férfinak iránt, ki aránylag rövid, másfél éves verseczi nyilvános működése alatt is kiérdemelte, úgy a polgárság, mint a szülők elismerését, tanártársainak őszinte szeretetét, ragaszkodását. Az első felköszöntőt maga az ünnepelt mondotta, éltetvén „a legelső magyar ember-t, a királyt. Ezután számos, köztük több igen szép és magas színvonalú köszöntő hangzott el. Koszirovits Iván főjegyző, helyettes polgármester, a város; Waldherr József főr. isk. tanár, a tanárikar; Wolfner V. gyárigazgató a polgárság; Ambrus A., Dr. Szidon, Greszler egyházaik nevében köszöntötték fel Várhelyit, ki megköszönvén a szép óvációt, Versecz polgárságát éltette. Dr. König A. a tanári testületet; Perjessy Lajos verses felköszöntőben (Lásd lapunk más helyén. Szerk.) az ünnepelt családját és feleségét; Dr. Szörényi József főr. isk. tanár a polgárságot, Várhelyi a verseczi nőket köszöntötték fel, Froniusz Gusztáv a magyar haza és nemzet

össze, hogy a kenyérmorzst a maga részére kaparítsa?

Ép ilyen az emberek küzdelme . . . Egy darab kenyérért, betevő falatért hányan nyujtják ki kezüket s hányan ejtik azt le fáradtan a hiábavaló küzdelemben . . . Jó barát ellenség lesz . . .

Ma együtt falatoztatok, holnap egymás szájából ennétek ki az enni valót.

Ez volt a kenyérért való harc, a létért való küzelem . . . a kenyéririgység.

Nehéz egy munka volt, izzadtam bele . . . karom már-már lehanyatlott, lábaim már-már felmondták a szolgálatot, mikor rád s gyermekeimre gondoltam. Összeszedtem ismét minden erőmet.

Egy gyárban kaptam munkát, mint közönséges napszámos. Hordtam köveket, végeztem nehéz munkát s kaptam csekély bért. Ettem száraz kenyeret, hogy fölös filléreket tehessenek félre . . . mindig csak rátok gondoltam. S mikor a nehéz munka után pihenésre hajtám fejem, a ti nevetekkel hunytam be szemem.

Mindennapi életem egy örökkés volt Kétségbe kezdtem esni, hogy nem bírom a terhet tovább s össze kell roskadnom.

A jó Isten . . . vagy a sors, talán a végzet akarta, hogy egy különös esemény más fordulatot adjon életemnek.

Egy borzasztóan hideg téli napon a munkások legnagyobb részét, a kik künn dolgoztak, berendelték a gyár épületébe, hogy ott legyenek segítségére a munkásszemélyzetnek.

En is bejutottam. Jól esett a meleg. Hozzá a gépek zakatolása, folytonos ide-oda futkosás, zaj.

Egy gép közelében állottam, s abban a pillanatban néztem oda, mikor a gépész igazgató akart valamit.

Egyszerre csak borzasztó sikoltás tört ki az ember szájából, mely áthatott zajon, lármán keresztül s a velőnkig ért.

felvirágozásáért üritett poharat. stb. Az Abbáziában időző Weifert Károly polgármesternek üdvözlő táviratot küldött az illusztris társaság. A polgármester szintén táviratilag a következőkben válaszolt: „Tegnap este hálás köszönettel vettem szives megemlékezésüket és rögtön fél liter tejet ittam egészségükre. Szívélyes üdvözléssel W“. A kedélyes sürgöny azt mutatja, hogy polgármesterünk jól érzi magát Adria partjainál. Az áldomások legvidámabb, fesztelen hangulatban a hajnali órákig maradtak együtt. A minden ízében sikerült áldomás bizonyára csak erősíteni fogja azon kapcsolatot és jó viszonyt, mely a polgárságot és a szüléket városunk egyetlen középiskolájához és a tanári testülethez fűzi.

Doktori vizsgálat. L e k i t s J. arany fiatalságunk egyik derék tagja a múlt napokban Budapesten jogtudorra promováltott. Gratulálunk!

Áthelyezés. J ö r g Endre karánsebesi kir. alügyész, -- ki verseczi működése alatt sok barátot és tisztelt szerzett magának, -- hasonlóságban a temesvári kir. ügyészséghez helyeztetett át.

Stecher Márton †. Stecher Márton, az alsó torontali esperesi kerület esperese és párdanyi plébános, egyik budapesti szanatóriumban hosszas betegség után meghalt. A megboldogult 15 év óta volt plébános a párdanyi róm. kat hitközségnek, a hol szívóságra és szeretetreméltó egyéniségeért nagyon szerették. Életrajzi adataiból az aiabbiak ismeretesek: Született 1846-ban Nyerőn (Torontál.) Tanulmányait a temesvári teológián elvégezve, 1872-ben áldozórára szenteltetett és Eleméren, Gyertyámoson, Verseczen segédlelkészkedett. Ruzsinszky prépost halála után ő vezette a verseczi plébánia ügyeit közel egy évig. 1888 óta párdanyi plébános és 1892. óta esperese az alsó torontali esperesi kerületnek. A megüresedett plébánia ideiglenes vezetésével a megyés püspök Urbán János ottani segédlelkézt bízta meg.

Városunk törvényhatósága rendes havi közgyűlését a múlt pénteken tartotta, Bajsai Z á k ó Milán főispánunk elnöklelte alatt. A tárgyszorozaton valami fontosabb dolog nem szerepelt, a város atyái kevés érdeklődést mutattak, kevesen jelentek meg. Holmi jelentélen interpellációk után, melyekre a h. polgármester azonnal megadta a feleletet, a polgármesteri jelentést minden megjegyzés nélkül tudomásul vették, valamint azt is, hogy a belügyminiszterium jóvá hagyta S e e m a y e r

Aztán láttam egy csonka kezét, mely véres czafatokban lógott, s láttam egy elémült borzasztó arcot, a mely sirásra áll, s kidüldelt vérben forgó szemet, mely bambán rámeredt a megcsontított kézre . . . aztán láttam, a mint ez ember támolygott, kevés vártatva lezuhant a földre.

E látványra elsötétült előttem a világ, lábam megcsuklott s eszméletlen rogytam le.

Két hétig feküdtem lázban égve Két hét múlva kihallgattak. Elmondtam mindendazt, a mit láttam, jegyzőkönyvet vettek fel róla, kérdéssemre, hogy hol vagyok, azt felelték, hogy a rabkórházban.

Rabkórházban!

De miért?! Hah! azt hitték, hogy én vagyok oka a gépész szerencsétlenségének.

Izgatottan kértem ápolóimat, hogy bocsásanak szabadon, én nem vagyok oka semminek, hisz' a gépész maga okozta szerencsétlenségét, miért nem hallgatják ki. Engedjenek ki, mert már egészséges vagyok!

Hasztalan volt minden kérésem. Türelemre bíztattak.

Végre tudomra adták, hogy kiderült ártatlanságom s nemsokára az ágyat is elhagyhatom.

Ó hogy megörültem ennek!

Egy izben a gyár főnöke meglátogatott. Nagyon szives volt hozzám. Kikérdezett állapotom felől, s mikor megtudta hogy tanult ember létemre mint napszámos dolgoztam, nagyon felindult és megnehezelt, hogy miért nem fordultam mindjárt kezdetben hozzá.

És itt új életem kezdődik. Mint állandó tisztviselő jutottam a gyárba.

Ugy édes Irénem, most velem jösztok.

. . . Halk sokogás, s a könnyebbulés sóhaja töltötte be az ezután következő csendet.

János volt polgármester, jelenleg orsz. képviselő nyugdíjaztatását. A vall. és közokt. magy. kir. miniszter elutasította az várost azon kérelmével, hogy az áll. főreál isk. fenntartására 12000 k. évi városi segély fizetése alól mentessék fel a város. A „Gábor Lajos“-féle 2000 k. alapítvány alapító levelét a miniszterium jóváhagyta. A leányiskolák kibővítésének tervét nem fogadta el a közgyűlés, hanem felhívja a hazbiratosokat, hogy iskolai célokra alkalmas házaikat megvételre ajánlják fel a városnak. A Petőfi-utca lakosai már örültek, hogy a közgyűlés az utcának aszfaltozásti tervét jóvá fogja hagyni. Ez azonban nem történt meg. Takarékosági szempontból kimondja a közgyűlés, hogy ez idén nagyobb aszfaltozásti munkát nem fog végezteni. Az üresedésben lévő városi aljegyzői állásra a pályázatot kiírják, a városi főügyész helyettesítésével (fegyelmi ügyekben) Dr. Markovits György ügyvédet bízták meg, a loávató bizottság elnökévé pedig Caimann Pál tanácsos választották meg.

Herczeg Ferencz a sovinizmusról. Azok, a kik a Krámerek, Kornok stb. hazaellenes, hazudozó és izgató méregkeverők gondolkodásmódjától megvannak metyelyezve — unós-untalan hangoztatják a »sovinizista« szót. Nem magyar ajkú polgártársaink fejét telebeszéli, hogy milyen veszedelmes ellenségek is azok, a kik sovínista magyarok. Az ilyeneknek figyelmébe ajánljuk, hogy olvassák el Herczeg Ferencznek azt a beszédét, a melyet a »Rákosi áldomás« alkalmával az ország legelső embereinek társaságában és közhelyeslése mellett mondott a »sovinizmus«-ról: *Minden magyar író egy-egy nemzeti gondolat megtestesítője — mondta Herczeg Ferencz, a ki a magyar sajtó nevében köszöntötte föl az ünnepeltet — Rákosi Jenő, a ki minden ízében író és csak író, a nemzet jövőd nagyságába vetett hit megtestesítője . . . Miként a németalföldi szabadsághősökben megvolt a bátorság hogy a koldus nevet, a melyet ellenségeik gunyosan reájuk ruháztak, a zászlajukra írják és száz véres csatában előkelővé, tiszteltté és rettegetté tegyék: úgy Rákosiban is megvolt a bátorság, hogy a kicsinylő sovínista nevet vállalja, büszkén viselje, tiszteltté és rettegetté tegye. Ma már nem gúnynev Magyarországon a sovínista név. Nincs igazuk azoknak, a kik a nemzeti ideálokat az elérhetőség gyakorlati mérlegével mérik. A vallás erkölcstanának ideáljairól biztosan tudjuk, hogy azok anyától lett emberre nézve elérhetlenek, mégis követjük őket gyarló tehetségünkhöz képest, mivel irányt és tartalmat adnak életünknek. Ha az úgynevezett sovinizmus ideáljai a valóságban elérhetlenek volna is, akkor is követniük kellene azokat, miként a honfoglaló nemzetiségek követték az előttük szálló turult, hogy irányt és tartalmat nyerjenek küzdelmeik. Legyünk tehát büszkéek arra, ha ellenségeink és a népámitók »sovíniszták«-nak neveznek bennünket.*

A népkönyha egyesület előkészítő bizottsága a múlt napokban próbaképpen megkezdte a szegény iskolagyermekeknek meleg eledellel való ellátását, egyelőre 70 tanuló kapott meleg tejet és kenyeret. A bizottság több tagja Pancsovára is átrándult és ott az évek óta szép sikerrel működő egyesület vezéregyéniségeinek szives kalauzolása mellett megtekintette az ételek kiosztását, tanulmányozta a szervezet és gyakorlati eljárást. Kiküldöttünket, — kiket a Pancsován tapasztaltak valóságos lelkesedésre ragadtak — rendkívül meleg fogadtásban részesítette úgy Z á k ó főispánunk, mint M a t t a n o v i t s polgármester is. A népkönyha egyesület javára újabban a verseczi takarékpénztár is 80 k. szavazott meg.

Esküdtbírák kisorsolása 1903.

Év I. negyedére. Rendes esküdtek: Baró Stojanovics György nagybirtokos, Germán, Ronay Gy. ügynök, Detta, Kramer K. tisztviselő, Ferendia, Wainz S. földbirtokos, Károlyfalva, Buchler J. földbirtokos, Detta, Krattochvill J. őstermelő, Udvarszállás, Száray J. kereskedő Stajerlak, Verner J. ügyvéd, Károlyfalva, Nyágul P. körjegyző, Majdán, Ortmann J. őstermelő N. Sztamora, Marcsekényi O. főmérnök, Oravicza, Fabry G. szolgabíró, Versecz, Jager L. főerdész, Berlistye, Kottala A. malomtulajdonos, Fehértemplom, Popovits J. korcsmáros, Ulma, Schwager K. borkereskedő, Stajerlak, Németh G. hentes, Detta, Guthy J. hentes, Oravicza, if. Kremling F. rőfőskereskedő, Fehértemplom, Marginean R. takarékpénztári hivatalnok Oraviczán, Niemcsir K. számtiszt Aninán, Lowenstein J. kereskedő Versecz, Nedits M. postatiszt T. Kubin, Egri Gyula gymnasiumi

tanár, Fehértemplom, Zsitvay Béla kereskedő, Versecz, Dr. Seemayer Karoly ügyvéd, Versecz, Hofman Sándor takarékpénztári hivatalnok, Versecz, Kremser Sebestyén fakereskedő, Fehértemplom, Domokos János földmives, Denta, ifj. Mészáros István földmives, Dezsánfalva. Pót-esküdek: Marter Ferencz, Wenczel Ferencz szücs, Fux Péter földmives, Galister Antal ny. pénzügyőri felügyelő, Weinhöpl Antal kereskedő, Dr. Bottlik Kálmán kir. körjegyző, Bokos Márton pék, Táborosky Károly kádármester, Eber Crishtián földmives, Schümichen Gusztáv ügyvédjelölt Fehértemplomon.

Egyleti közgyűlések. „A verseczi önkényes tüzoltó egyesület“ rendes évi közgyűlését február hó 4-én este 9 órakor fogja a tüzoltó laktanyában lévő közgyűlési teremben megtartani. — „A bortermelők dalárdájának tagjai“ február 2-án d. u. 2 órakor gyűléseznek a „szőlővenyige“ helyiségeiben. — Ugyanazon időben tartja gyűlését a „férfi-dalegylet“ is saját egyl. helyiségében.

A Délmagyarországi tanítóegylet az idén augusztus hó első napjaiban Nagybecskerekben tartja meg nagygyűlését. Nagybecskerek város tanácsa már megtette az intézkedéseket, hogy a tanítók lehetőleg jól érezzék magukat a város falai között.

A pénzhamisító felesége. Szegény, szánalomra méltó asszony volt teljes életében. Hozzá fűzte a sors olyan emberhez, ki mindig olyan dolgot cselekedett, melyért üldözte a törvény. Ha a férje nem ült a börtönben, örökös rettegés volt az élete, elvette álmát a félelem, nem volt nyugodt pillanata, hiszen tudta, hogy nagy titokban dolgozó férjét és annak czinkosait és őt magát is minden pillanatban elfoghatja a rendőrség. Az ura most is ott ül a börtönben, őt, a testben, lélekben megtört asszonyt . . . hazaeresztették gyermekeihez Delelki egyensúlyát megbontotta a szégyen, a rettegés, a félelem. Mint a költő „Ágnes asszony“ — a ő is örökké rémképeket látott, tisztí poroszokat, — a kik üldözésére sietnek . . . A szegény asszonyt a mult napokban megváltotta halál. Weisz Jánosné, a bankóhamisító özvegye meghalt.

„Votul poporului“. E cím alatt új román hetilap indult meg Temesvárott, mely szocialisztikus szellemben van szerkesztve. A lap szerkesztője Horacek Gyula, kiadója Vojkeszku Atanász.

Szőlőtermelési munkavezetők. Az alacsony borarak következtében a síkvidéki szőlőbirtokosok csakis akkor képesek szőlőikből kielégítő jövedelmet felmutatni, ha azt okszerűen, azaz egy művelik, a hogy azt a szőlő termésete megköveteli. Hogy a helyes szőlőmunkák mikénti teljesítése a szőlőtermelők között minél szélesebb körben elterjedhessen, az egyes m. kir. kerületi szőlészeti és borászati felügyelőségeknél munkavezetők alkalmaztatnak, a kik a termelők meghívására és költségére bármely szőlőmunka (metszés, ültetés, válogatás, zöld és fas oltás, permetezés, szénkénegezés) végzésének bemutatásához kikerhetők. A munkavezető költségeit képezik: a helyszínére s onnan vissza Szabadkára való utazás (vasuton III. osztály) megtérítése, teljes ellátás és 2 korona napkint.

A vasuti menetjegyek. A magy. kir. államasutak igazgatóságától a következő értesítést kaptuk: „A menetjegyekkel történt számos visszaélés szükségessé tette, hogy a jegyeknek és egyéb igazolványoknak ellenőrzését fokozottabb mérvben a legbehatóbb módon eszközöltessük. Érdekelt közegeinket, ugymint a kapusokat, a jegyvizsgáló kalauzokat, az ellenőroket szigoruan utasítottuk, hogy az utazó igazolványoknak és pedig, ug az egyszeri utazásra szóló, mint az időszakos, vagy állandó érvénynyel bíró (szabad bérlet stb.) jegyeknek előmutatását, a várótermekben, illetve a pályaudvarra való belépésnél és utközben a vonatokban mindenkitől — kivétel nélkül — föltétlenül követeljék, továbbá elrendeltük, hogy mindenkor megköveteljék azt, hogy az utasok a pályaudvarok elhagyása előtt a további utazásra még érvényes utazóigazolványaikat a jegyszedőknek adják. Midőn e fontebbiekre s arra is, hogy a külföldőu hasonló szigoru intézkedések allanak fonn, az utazó közönséget figyelmeztetjük, egyuttal kérjük, hogy a menetigazolványt — idővesztéség s egyéb, a menetjegy előkeresésével járó kellemetlenség kikerülése végett — saját érdekében kéznél tartani és közegeinknek a menetjegyek előmutatására irá-

nyuló kötelességszerű fölhívásnak ellenvctés nélkül megfelelni sziveskedjék.

Kornélla fürdő A mindenféle komforttal bíró Adler-féle fürdőben a gőz- és kádfürdő órák a következőleg osztattak be: Gőzfürdő nők számára: Minden hétfőn d. e. 9—12 óráig, a többi napokon reggel 7—9 óráig Férfiaknak: Hétfőn 7—9-ig, a többi napokon 9—12-ig. Kádfürdők mindennap kaphatók reggeli 9 órától esti 7 óráig.

Felkösöntő.

Egy derék feleség és jó édes anyához.

Jó Várhelyi Ferencz,
Mi kedves barátunk!
Ez ünnepi napon
Hogy áldomást látunk,

Szóra gyujtok én is
Poétás kedvemben,
Rigmusokba szedem
Mi lakik szivemben.

— Megtették azt mások . . .
Nem dicsérlek téged,
Felsorolták minden
Nemes, szép erényed.

Az én gondolatom
Szerettidhez szállós,
Felkeresi kedves,
Szerető családod.

A szabadságtérő
Ékes rónaságról,
Kanyargó Tiszának
Regényes partjáról

Magyar asszonyt hoztál,
Drága feleséget,
Ki mint egy őrangyal
Ugy véd, ápol téged.

Ha a gond felhöi
Ülnek homlokodra,
Bársonyos kezével
El-el simitgatja.

Kaczagó jó kedvvel,
Aranyos kedélylyel,
A rossz kedvet üzi
Menten, szertesélylyel.

Boldogság lakává
Varázsolja házad,
Kitalálja minden
Rejtve titkolt vágyad.

Jó gazdasszony, nincsen
Messze földön párja,
Ki az urát mindig
Édes csókkal várja.

Puha két karjával
Nyakad átöleli . . .
Szived szeretteit
Elébed vezeti.

És a kis leányid —
Számra nézve négyen —
Melléd sorakoznak,
Mosolyogva szépen

A gondos, jó Kató
Nyulánk természetvel,
Margit, a kis hamis,
Ragyogó szemével,

Adri, a rengeteg
Óriás babával,
Bella, gögicselő,
De édes hangjával.

Mint borostyán a fát,
Mind körülöveznek,
Szeretettel várnak,
Csókkal üdvözölnek.

Mi pedig azt látván
Szivünkől kívánjuk:
Legyenek olyanok,
Mint az édes anyjuk.

Igaz, meleg szívvvel
Üdvözöllek téged,
— Az Isten éltesse —
Szerető családod,
Kedves feleséged.

Perjéssy Lajos.

Mulatságok sorozata

a „szőlővenyigé“-ben.
Daczára annak, hogy a vígadó nagy termét használni nem lehet, egyesületeink, különösen a dalegyletek (van 9 dalárdánk) ugyancsak készülnek a mulatságokra, Eddigélé a következő mulatságok vannak bejelentve:
Február 1. Iparosok dalosszövetsége.
„ 8. Önálló betegség. egylet bálja.
„ 21. Iparosok dalegyletének tréfás estélye.
„ 22. Álarczos bál.

Nyilttér.

Férfiak ingyen kapnak

olyan új találmány orvosságot, mely az elvesztett erőt újra meghozza. Próbacsomagot s egy száz oldalos könyvet postán, jól becsomagolva, ingyen kapják mindazok, a kik érte irnak. Ez a legbamulatra méltóbb csodaorvosság, mely megmentett ezeket a kik fiatalkori kihágások folytán nemi bajokban, szifiliszben, valamint elvesztett férfierőben szenvednek. Ez okból elhatározta az intézet, hogy egy ingyen csomag orvosságot magyarázó könyvvel együtt mindenkinek ingyen küld. Ezzel a házi orvossággal a baj otthon gyógyítható, s mindazok, a kik fiatalkori kihágásokból származó nemi bajokban, szellemi elgyengülésben, vagy kronikus bajokban szenvednek, otthon gyógyíthatják magukat. Ez a gyógyszer közvetlenül azokra a szervekre hat, a hol a megerősödés szükséges, csodálatos eredménnyel gyógyítja ez évek óta tartó betegségeket. Öreg, fiatal egyaránt irhat a State Medical Institutnak az alant jelzett címre, a honnan a csomagot rögtön elküldik. Az intézet leginkább azokat akarja megmenteni, akik kezelés czéljából az otthonukat nem hagyhatják el. A próbacsomag megmutatja, hogy mily könnyen kigyógyíthatók ebből a rettenetes bajból otthon. Az intézet kivételt nem tesz. Mindenki irhat érette barhonnán magyarul, mire titoktartás mellett postafordultával egy ingyen csomag orvosságot kap magyarázó könyvvel együtt. Irjon még ma. A csomag olyan szépen be van csomagolva, hogy a tartalmát senki sem fogja megtudni. A levelet így kell czimezni: State Medical Institute, 6903 Elektron Building, Fort Wayne, Ind, Amerika. A levelek mindig bérmentesítendők.

Meghívó.

A Verseczi „Casinó“ f. é. február hó 1-én d. u. 3 órakor saját helyiségében VII. rendes közgyűlését tartja, melyre a Casinó tisztelt tagjai ezennel meghivatnak.

TÁRGYSOROZAT:

1. Az 1902. évi számadások előterjesztése, valamint az azok és a leltár és könyvtár megvizsgálására kiküldött bizottság jelentése.
2. A választmány évi jelentése.
3. Az 190. évi előirányzat megállapítása.
4. Netáni indítványok tárgyalása.
5. A választmány és tisztikar megválasztása.

Verseczen 1903. Január hó 16-án,

a választmány nevében:

Weitner Ferencz
elnök.

Fontos gyomorbetegségeknél!

Étvágytalanság, gyomorbetegség, undorodás, fejfájás, és rossz emésztést stb. azonnal meg lehet szüntetni az ismert

Brady-féle Máriacelli gyomorcsépepekkel.
Sok ezer köszönő és elismerő irat.

Ara egy üvegnél használati utasítással 80 fill. kettős üveg 1.40 kor.

Minden gyógyszerárban kapható.

Központlárusító Verseczen: **Gyógytár a „Szent Háromsághoz“** (Müller Oscár.)
Hamisításoktól óvakodjunk, figyeljünk a „védjegyre“ és az *Alma* aláírásra.

Figyeljünk arra, hogy az igazi **Máriacelli gyomorcsépe** üvege 80. fill. és 1.40 kor., míg a hamisított sokkal olcsóbb, rendszerint 70 fillérral vesztegetik.

Epilepsia.

A ki nyavalytörésben, görcsökben s más idegbetegségeiben szenved, kérje azon tüzetet, melyet ingyen és bérmentve küld meg Schwaben gyógyszerár, Frankfurt a. M.

Jó órákat olcsón

küld 3 évi írásbeli jótállás mellett privát vevőknek

Konrád János

órágyára,
aranyárak kiviteli háza

BRÜX, 295. sz. (Csehország).

Jó nickel rem. óra frt. 3.75
Valódi ezüst rem. óra > 5.80
Valódi ezüst lánc > 1.20
Nickel ébresztő óra 1.95

Czégem a cs. és kir. birodalmi czimrel van kitüntetve, számtalan arany, ezüst kiállítási érem, valamint czernyi elismerő levél van birtokomban.

nagy képes árjegyzék
ingyen és bérmentve.

Ingyen és bérmentve kap

mindenki egy kezelési könyvecskét, melyből bárki képes

legfinomabb Liköröket és Rumot

hideg uton minden készülék nélkül még a legkisebb mennyiségben is országszerte ismert arómáimmal előállítani.

Watterich A.

Budapest, VII., Dohány-utca 5. sz. alatt.

A Richter-féle
LINIMENTUM CAPS. COMP.
Horgony-Pain-Expeller

egy régi kipróbált háziszert, amely már több mint 33 év óta megbízható bedörzsölésű alkalmaztatik köszvény, csúznál és meghúléseknél.

Intés. Silányabb utánzatok miatt bevásárláskor óvatossá legyünk és csakis eredeti üvegeket dobozokban a „Horgony“ védjeggyel és a „Richter“ czégyjegyzéssel fogadjunk el. — 80 f., 1 k. 40 f. és 2 k. árban a legtöbb gyógyszerárban kapható. Főraktár: Török József, gyógyszerésznél Budapest.

Richter F. Ad. és társa,
** csász. és kir. udvari szállítók. **
Rudolstadt.

Jersan-Calcop

vastartalmú, tápláló és erősítő szer, vértképző és idegerősítő, kellemes ízű és könnyen emészthető. Megkérdezheti orvosát.

Kapható minden gyógyszerárban.

Temesmegye főraktára { **Herczog József Versecz** }
Temesvár kivételével: { gyógyszerára az „Isten Szemehez“.

Egyedül valódi angol

THIERRY-BALZSAM.

Közegészségügyileg megvizsgálva és véleményezve.

Az üvegek felszerelése keresk. törvényszéki mintavédelem alatt áll.



Allein echter Balsam
aus der Schutzengel-
Apotheke des
A. Thierry in Pregrada
bei
Rohitsch-Sauerbrunn.

E balsam belsőleg és külsőleg használ. Ez: 1. Utólérhetetlen hatású gyógyszer a tüdőnek, a mellnek minden kóros állapotban, enyhíti a hurutot, megszünteti a köpetet, véget vet a fájdalmas köhögésnek s kigyógyít a legrosszabb bajokból is. 2. Kitűnő hatása van torokgyulladás, rekedtség és a többi torokbetegségeknél. 3. Alaposan elűzi a lazakat. 4. Meglehetően gyógyítja a máj, a gyomor, s a belbetegségeket, különösen a gyomor, szélgyökösöket és tagragatásokat. 5. Szeliden mozdítja elő a székélést s a vér tisztulását, megtisztítja a veséket, megszabadít a buskomorságtól s a hypochondriától, javítja az étvágyat s az emésztést. 6. Nagyszerű szolgálatokat tesz fogfájáskor, üres fogaknál és szájrohadáskor s általában minden fog- és szájbetegségeknél, megszünteti a fejbűföggést, a szájnax s a gyomornak bűzét. 7. Külsőleg csodálatos gyógyhatással bír a sebekre, új és régi forradásokra, orvász. kiütés varak, megfagyott s megégetett tagokra ruh, fekély s bőrduzzadás és repedések stb. esetében, megszünteti a lejtajást, zúgást, szaggatást, köszvény, lülfajdalmat stb. Vigyázzunk tehát mindig ezen fenti zöld apáca-védjegyre! Hamisítástól legjobban megőrizni az, ha közvetlenül tőlem gyarámból rendelnek. A szétküldés csakis eredeti szab. cartonokban történik, melyekben 12 kicsiny vagy 6 dupla üveg foglaltatik. Ausztria-Magyarország minden postaiállomására bérmentve 12 kis vagy 6 dupla üveg 4 korona, Bosznia és Herzegovina részére 12 kis vagy 6 dupla üveg 4 korona és 60 fillér; kevesebb mint 12 kis vagy 6 dupla üveg nem küldetik szíjjel.

Szétküldés csak előrefizetés vagy az összeg utánvétele mellett.

Miért szenved ön? mikor mindenféle sebtől, ha még oly régi keleti is könnyen, fájdalom nélkül megszabadulhat, operáció sem kell, ha Thierry gyógyszerész egyedül valódi

Centifolium-kenőcsét

használja, mely a sebek gyógyításában rendkívül jó hatással van, a fájdalmak enyhítésében pedig elérhetetlen

A valódi centifolium-kenőcs alkalmazható a gyermekágyasok rossz természetű mellhájánál, szoptatók mellkeményedése, a te elapadásának, az orvász. esetekben, továbbá mindenféle régi sérvek, láb- és csontnyílások, sebek, lóvasok, dagadt lábak, s csontvesztés, deknél, vágás, szúrás, lövés és ütő által előidézett sebeknél; az idegen testek, pl.: üveg, szálka, homok, tovis, rezes stb. eltávolításánál mindenféle dagadatot, kinővést, képződményt, karbunkulust és raknát; vegre pokolvar, körömtörés, körömgyűlés, a lábak járás közben történt kisebesülése, fagyás és égés okozta sebek, a beteg és gyermekek fekvés általi kisebesülése, torokdagadatot, meggyult vér, fulzugas stb. stb. esetében. Két adagnál kevesebb nem szállítunk; a szállítást kizárólag az összeg előre küldése mellett eszközöltük. Két tegely csomagolással postai szállítási díjjal együtt 3 korona 50 fillér. Számos bizonyítvány rendelkezésre áll. Arra kerek mindenkit, hogy óvakodjék a hatáskülső hamisítások vévesétől s arra ügyeljen, hogy a tegelyben van-e a fenti védjegyet és czégyem: **Thierry (A.) LIMITED** gyógytára az „Orangyalhoz“ Pregradában, egetve.



E két gyógyszerben teljelműen ható szer, sohasem romlik el, ellenben minél régebb lesz, annál értékesebb és hathatósabb, és nem a meleg, sem pedig a hideg nem árt nekik, így tehát az év bármely szakában küldhető. Majdnem mindig van hatásuk és segítenek, legalább az orvos megerősítő, természetesen nem szabad hamisítványokat vagy efféle sokszorosán ajánlt hasonló, de hatástalan szereket használni, melyeket csak legfeljebb a pénz dobjuk ki, hanem maradjunk csak e mellett a két régi elismert, jó, olcsó, megbízható amellétt teljeren hitvány szernél, melyeknek minden családnál találatának kellene lenni. A hol a fenti irrt védjegyekkel valódnan nem lehet kapni, tessék egyenesen rendelni és czégyem:

Thierry (Adolf) gyógyszerész LIMITED Orangyal-gyógytára, Pregrada, Rohitsch-Sauerbrunn mellett.

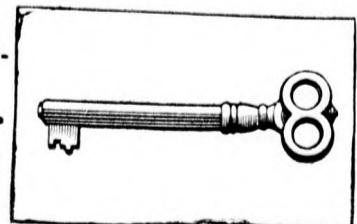
Közp. raktár Bpest: Török J. gyógyszer; Zágrábban: Mittelbach J. gyógyszer. és Bécsben: Brady C. gyógyszer.

Schicht-szappan

jegyek: „szarvas“ vagy „kulcs“



Legjobb, legkiadósabb, és azért a legolcsóbb szappan. Tiszta minden ártalmas vegyülettől.



Mindenütt kapható.

Bevásárlásnál legjobban arra kell ügyelni, hogy minden darab szappan „Schicht“ nevet, és egyet a fentebbi védjegyekből visel.

A Kirchner-féle könyvnyomda tulajdona s nyomása Versecz.